

Примечания к пьесе Afrika

Железный-Брод (*чеш.* Železný Brod, *нем.* Eisenbrod) – город в Либерецком крае. Население 6 043 человек (2025).

Златовласка (*чеш.* Zlatovláska) – персонаж сказки «О Златовласке» Карла Яромира Эрбена, см. примечание **Карел Яромир Эрбен** к пьесе Dlouhý, Široký a Krátkozraký, а также название чешского мультфильма (1955), телевизионного фильма (1973), художественного фильма (2025), а также балета, пьесы и мюзикла.

Карл Май (*нем.* Karl Friedrich May; 1842-1912) – немецкий писатель, поэт, композитор. Автор серии книг о вымышленном вожде племени апачей Виннету – сыне Инчу-Чуна, образ которого в кинематографе воплощали Пьер Брис (*фр.* Pierre Brice; 1929-2015), Гойко Митич (*серб.* Гойко Митић; 1940-), и Эрол Сандер (*нем.* Erol Sander, *турец.* Urçun Salihoglu; 1968-) и его кровном брате бледнолицем Разящая Рука (Олд Шаттерхенд).

Войтех Напрstek (*чеш.* Vojtěch Náprstek, настоящее имя Адальберт Фингергут, *нем.* Adalbert Fingerhut; 1826-1894) – чешский этнограф, путешественник, коллекционер, популяризатор науки, меценат. Коллекции, собранные В. Напрстеком в путешествиях, стали основой созданного в 1862 году им этнографического музея (*чеш.* Náprstkovo muzeum), здание которого было построено на Вифлеемской площади в Праге на его средства. Этому музею он завещал более 46 000 книг и 18 000 фотографий.

Лусака (*англ.* Lusaka) – столица Замбии.

Ливингстон (*англ.* Livingstone; местное название Марамба, *англ.* Maramba) – город в Замбии, на левом берегу реки Замбези, на границе с Зимбабве, недалеко от водопада Виктория.

Естественный отбор – основной фактор эволюции, в результате действия которого в популяции увеличивается число особей, обладающих более высокой приспособленностью к условиям среды, то есть обладающих более благоприятными признаками, в то время как количество особей с неблагоприятными признаками уменьшается. В свете современной синтетической теории эволюции естественный отбор рассматривается как главная причина развития адаптаций, видообразования и происхождения надвидовых таксонов. Естественный отбор – единственная известная причина закрепления адаптаций, но не единственная причина эволюции. К числу неадаптивных причин относятся генетический дрейф, поток генов и мутации.

Термин «Естественный отбор» популяризовал Чарльз Дарвин (*англ.* Charles Robert Darwin; 1809-1882), сравнивая его с искусственным отбором, современной формой которого является селек-

ция. Суть сравнения искусственного и естественного отбора состоит в том, что в природе также происходит отбор наиболее «удачных», «лучших» организмов, но в качестве «оценщика» полезности свойств в этом случае выступает не человек, а среда обитания. К тому же, материалом как для естественного, так и для искусственного отбора являются небольшие наследственные изменения, которые накапливаются из поколения в поколение.

Условный рефлекс – индивидуальная реакция, приобретенная путем научения, в отличие от безусловного (врожденного) рефлекса. Вырабатывается при совпадении во времени безусловного раздражителя и нейтрального стимула (классический пример: предъявление пищи с одновременным зажиганием лампочки), в результате чего реакция (например, слюноотделение) появляется через время на предъявление лишь нейтрального стимула.

Термин ввел И.П. Павлов (1849-1936), он же описал данное явление как доказательство физиологической основы психики (высшей нервной деятельности), где условный рефлекс является приспособительным механизмом.

Золотая улочка (*чеш.* Zlatá ulička) – старинная улочка в Пражском Кремле (*чеш.* Pražský Hrad). Для облика улицы характерны карликовые двухэтажные домики, встроенные в арки бывшей крепостной стены. Популярное туристическое место (с утра до 18.00 вход платный), карликовые домики переоборудованы в сувенирные магазины с галереями и экспозициями.

Крконоше (*чеш.* Krkonoše, *нем.* Riesengebirge, *пол.* Karkonosze) – горный массив на территории Чехии и Польши, наиболее высокая часть Судет.

Велке-Мезиржичи (*чеш.* Velké Meziříčí, *нем.* Groß Meseritsch) – город в крае Высочина на западе Моравии. Население 11 608 человек (2025).

Эфиопия (*чеш.* Habeš), ранее известная также как Абиссиния – государство в Восточной Африке, не имеющее после отделения Эритреи в 1993 году выхода к морю. Кроме Эритреи на севере, граничит с Джибути на северо-востоке, с Сомали и непризнанным государством Сомалиленд на востоке, Кенией на юге, Суданом на северо-западе и Южным Суданом на Юго-западе. Население более 120 миллионов человек, вторая (после Нигерии) по численности населения страна в Африке и 12-ая в мире.

«Один профессор Вебер его раздражал, поскольку заикался и, беря трубку, говорил к ней: «Ве, Ве, Ве, Вебер"» [Divadlo... С. 493], аллюзия на www – WorldWideWeb.

«Холодной осенью 1914 года информационная система Циммана подверглась вирусной атаке. В результате инфицирования виру-

сом трех профессоров, которые вынуждены были лежать дома и лечиться, Цимрман лишился всех данных в области биологии, железнодорожного транспорта и сельского хозяйства» [Divadlo... С. 493], очевидная аллюзия на Интернет.

«И еще маленькая деталь – любимым перекусом в центре Цимрмана была селедка в уксусе» [Divadlo... С. 493], еще одна аллюзия на мировую сеть. Словом *zavináč* ‘селедка в уксусе’ в чешском компьютерном сленге обозначается знак @ – ‘собака’.

«В пьесе "Африка" Цимрман воздал дань уважения Йозефу Вацлаву Сладеку», см. **Йозеф Вацлав Сладек** далее.

Йозеф Вацлав Сладек (чеш. Josef Václav Sládek; 1845-1912) – чешский поэт, журналист и переводчик. Участвовал в издании журнала «Люмир» (чеш. Lumír), редактором которого он стал в 1877 года, а в 1898 году был уже старшим редактором и членом группы так называемых «Люмировцев». Переводил стихи Уильяма Шекспира, Джорджа Гордона Байрона, Генри Лонгфелло, Роберта Бёрнса и Фрэнсиса Брета Гарта.

Темой большинства стихотворений Сладека была традиционная чешская деревня и образ крестьянина как символа нации. Другой часто повторяющейся темой в его поэзии является тема детства, отчего дом и малой родины. Поэт идеализировал сельское население, высоко ценил близость крестьян к природе, их верность традициям и религии. Его стихи просты, ритмичны и мелодичны, некоторые из них были положены на музыку.

Гуроны – некогда могущественное племя в Северной Америке, который занимали в XVII веке всю территорию к северу от восточного берега озера Гурое до озера Симко и составляли союз пяти племен. До европейского вторжения численность гуронов доходила до 120 000 человек. На территории Канады гуроны заключили договор о сотрудничестве с британской короной и живут в районе Квебека. На территории США в соответствии с «законом о переселении индейцев» (англ. Indian Removal Act; 28 мая 1830) были частично переселены на необжитые земли западнее Миссисипи, частично депортированы в Канаду.

Часть живущих на территории США гуронов, известная под именем вайандотов, слилась с родственным племенем тиононтати и переместилась на берега Огайо и сражались на стороне британцев во время войны за независимость США. В 1832 году 667 из них переселились в Канзас, где в 1855 году получили гражданские права.

На данный момент в США и Канаде проживает примерно 8800 гуронов.

«Я благодарю присутствующего Бенедикта Шролла из Броумова за прекрасные хлопковые ткани» [Divadlo... С. 497] – анахронизм,

производитель текстиля Бенедикт Шролл (*чеш.* Benedikt Schroll; 1790-1876) умер задолго до начала действия пьесы. Его сын и наследник Йозеф Шролл (*чеш.* Josef Schroll; 1821-1891), владеющий текстильной фирмой Benedict Schrolls Sohn в Броумове, см далее примечание Броумов, также не дожил до времени пьесы. Фирму унаследовали его замужние дочери с другими фамилиями – Лангеровова (*чеш.* Langerová) и Кришеова (*чеш.* Kriescheová).

Броумов (*чеш.* Broumov, *нем.* Braunau) в Кралоупеградецком крае. Российские школьники могут вспомнить смотр войск под Браунау – один из важнейших эпизодов в романе Л.Н. Толстого «Война и мир».

«А вон там я вижу госпожу Каролину Светлу-Мужакову, в девичестве Ротт, семья которой подарила нашей экспедиции три ящика гвоздей» [Divadlo... С. 497], см. примечание **Каролина Светла** далее

Каролина Светла (*чеш.* Karolína Světlá; 1830-1899) – псевдоним известной чешской писательницы. Настоящее имя – Иоганна Роттова (*чеш.* Johanna Rottová), по мужу Мужакова (*чеш.* Mužáková). Произведения Каролины Светлой посвящены в основном изображению сельской народной жизни. Ян Неруда назвал её «создательницей сельского романа», которых она написала около пятидесяти, в том числе:

«Деревенский роман» (*чеш.* Vesnický román, 1867), в котором овдовевшая мельничиха выходит замуж за молодого Антоша, который ранее был на мельнице работником. Тот в свою очередь влюбляется в молодую работницу Сильву, однако когда мельничиха перестает быть преградой на их пути, мать Антоша отговаривает его от женитьбы на Сильве, чтобы не давать плохой пример людям. Сильва уходит работать в больницу, Антош занимается благотворительностью, оба несчастны, однако добродетельны.

В романе «Крест у потока» (*чеш.* Kříž u potoka, 1868), героиня преодолевает крест родового проклятья, отвергает влюбленного в неё человека и направляет на путь истинный своего мужа, который в результате становится уважаемым членом общества.

В романе «Образумилась» (*чеш.* Přišla do rozumu, 1878) героиня выходит замуж за человека, которого её нашли её родители, и в результате обретает семейное счастье.

Аллюзией на «Последнего чеха» (*чеш.* Poslední Čech, 1844) Тыла является роман «Первая чешка» (*чеш.* První Češka, 1861), в котором наследница богатого мещанского рода из онемеченной Праги под влиянием сельских жителей становится сознательной чешской патриоткой.

На основе юморески «Поцелуй» (*чеш.* Hubička 1871) Элишка Красногорская написала либретто для одноименной оперы Бедржиха Сметаны, см. примечание **Элишка Красногорска** к пьесе *Záskok*, а также примечание **Бедржих Сметана** к пьесе *Cimrman v říši hudby*.

«Духовный пастырь нашей экспедиции – брат Кирилл Мефодий» [Divadlo... С. 498], аллюзия на святых равноапостольных братьев, см. примечание **Кирилл и Мефодий** далее.

Кирилл и Мефодий – почитаемые в православной и католической церквях, а также в Восточных церквях в лике святых братья Константин (в монашестве Кирилл; 827-869) и Мефодий (815-885). Создатели славянской литургии и церковнославянского языка в его древнейшем варианте, называемого в отечественной традиции старославянским (вузовская традиция), древнецерковнославянским (Е.М. Верещагин), древнеславянским (Н.И. Толстой), а также одного из древних славянских алфавитов (судя по всему, глаголицы).

Бъховице (*чеш.* Běchovice, *нем.* Biechowitz, Walhendorf) – район на востоке Праги.

Увалы [у Праги] (*чеш.* Úvaly, *нем.* Auwal) – город в Среднечешском крае к востоку от Праги. Население 7 515 человек (2025).

«Людвиг: Послушайте, доктор Жаба, я знал инженера Пулеца. Вы не его отец? / Жаба: Нет, мой сын тоже Жаба. / Людвиг: Отец Жаба, ребенок Жаба, ну и дела сегодня...» [Divadlo... С. 502], аллюзия на пьесу «Слива», в которой Пулеца спрашивают, не сын ли он доктора Жабы. По-чешски pulcес – ,головастик’.

«У него протянуты провода из Змихова до Штиржина» [Divadlo... С. 506]. Барон произносит Змихов вместо Смихов, что можно рассматривать как гиперкоррективизм, так как обычно немецкий акцент изображается заменой парных звонких на глухие, см. примечание **Смихов** и примечание **Штиржин** далее.

Смихов (*чеш.* Smíchov) – район в Праге на левом берегу Влтавы, см. примечание Подоли к пьесе *Dobytí severního pólu*.

Штиржин (*чеш.* Štířín) – барочный одноэтажный замок 10 км к юго-востоку от Праги.

Давид Ливингстон (*англ.* David Livingstone; 1813-1873) – шотландский миссионер, исследователь Африки, по которой он прошел пешком более 50 000 км.

«Жаба: А когда он вернется? / Леле: Когда весна вернется, о, здесь будет рай, зеленеть здесь будет весь широкий край» [Divadlo... С. 511] – в ответ на свой вопрос доктор Жаба слышит строфу из сборника «Песни соловья» Сладека, см. примечание **Йозеф Вацлав Сладек** выше. Стихи Сладека людоеды постоянно цитируют и на последующих страницах.

Страконице (*чеш.* Strakonice, *нем.* Strakonitz) – город в Южно-чешском крае. Крупнейшее предприятие – Чешский оружейный завод в Страконице (*чеш.* Česká zbrojovka Strakonice).

«Уку: Воляиниц из Стракониц. Йозеф Каэтан Тыл. Чешский будильник. / Леле: Будитель, блин» [Divadlo... С. 516], см. примечание **Йозеф Каэтан Тыл** и примечание **Воляиниц из Стракониц** к пьесе *Záskok*, а также примечание **Будители** далее

Будители (*чеш.* buditelé) – активисты национального, культурного и языкового возрождения в среде славянских народов. Наиболее ранним проявлением будительства стало так называемое «чешское возрождение» конца XVIII века. Пользуясь благоприятными демографическими процессами (высокий естественный прирост и активное переселение сельских чехов в некогда почти полностью немецкоязычные города) чешские учёные и писатели начали активно возрождать литературу, науку, культуру и всю вертикаль образования на чешском языке. Будителями были, в частности, Иосиф Добровский, Вацлав Ганка, Франтишек Палацкий, Иосиф Каэтан Тыл, см. примечание **Франтишек Палацкий** к пьесе *Hospoda Na mýtince*, примечание **Иосиф Каэтан Тыл** к пьесе *Záskok*, а также примечания **Иосиф Добровский** и примечание **Вацлав Ганка** далее.

Иосиф Добровский (*чеш.* Josef Dobrovský; 1753-1829) – чешский филолог, лингвист, литературовед, фольклорист, историк и просветитель, одна из важнейших фигур Чешского национального возрождения. Считается основателем славянского языкознания как науки, еще при жизни его называли «патриархом славистики». Автор одного из первых современных учебников старославянского языка. Его изданный в 1809 году «Подробный учебный корпус богемского языка немцам для углубленного изучения одного, богемцам же для совершенного знания» (*нем.* Ausführliches Lehrgebäude der böhmischen Sprache, zur gründlichen Erlernung derselben für Deutsche, zur vollkommenen Kenntniß für Böhmen) лег в основу учебников чешского языка нового времени.

Вацлав Ганка (*чеш.* Václav Hanka; 1791-1861) – чешский поэт, педагог, славист, деятель чешского национального возрождения, с 1849 года и до конца жизни профессор славянских языков в Пражском университете, «апостол славянства», как его называл Тютчев.

Опубликовал пятитомник славянского фольклора (1817-1826), «Краткую историю славянских народов» (1818), перевел на чешский язык «Слово о полку Игореве». Издал «Реймское евангелие» и «Остромирово евангелие».

Увы, нашим современникам Вацлав Ганка известен прежде всего как предполагаемый автор якобы древнечешских Краледворской и Зеленогорской рукописей. Рассказ о победе князя Ярослава из

Штернберка над татарами под Оломоуцем в 1241 году из этих рукописей продолжает кочевать из одного исторического труда в другой даже после разоблачения источника. Есть он даже в третьем издании Большой советской энциклопедии.

Эмиль Голуб (чеш. Emil Holub; 1847-1902) – чешский врач, картограф, этнограф, исследователь Южной Африки.

На деньги, заработанные хирургической практикой, снарядил экспедицию в северный Трансвааль, Машоналенд и через Бечуаналенд к водопаду Виктория. Голуб собрал богатую естественнонаучную коллекцию, которую в 1879 году привёз в Европу и распространил по сотням музеев и учебных заведений. В 1883 году Голуб вернулся в Южную Африку вместе с женой с намерением пересечь весь африканский континент от Кейптауна до Египта. В июне 1886 года его экспедиция пересекла реку Замбези к западу от водопада Виктория и исследовала ранее неизвестный регион между Замбези и её притоком Кафуэ. Однако к северу от Кафуэ путешественники подверглись нападению туземцев и вынуждены были вернуться назад.

В 1887 году Э. Голуб вернулся в Австрию с новой коллекцией из более 13 тысяч предметов, разошедшейся по музеям Европы. Голуб издал дневники своих путешествий: «Семь лет в Южной Африке» (1881) и «Путешествия, 1883-1887» (1890).